Preface

The *New Pocket Hawaiian Dictionary* contains more than 10,800 entries from the approximately 41,500 entries in the *Hawaiian Dictionary: Hawaiian-English and English-Hawaiian*, Revised and Enlarged Edition, 1986, selected on the basis of frequency of usage and cultural importance. The scientific names of plants and animals have been updated.

The revision has benefited from the work of Yu Mapuana Nishizawa of Japan, who has recently published her translation of the *Hawaiian-English Pocket Dictionary*. A star hula dancer, she has added hula terms and has carefully checked the important 'okina 'glottal stop' and the macron over long stressed vowels, as well as the entire manuscript.

Not all the Hawaiian equivalents of the English entries are included here. This would have doubled or tripled the number of entries on the Hawaiian side and it would no longer be a pocket dictionary. For these words the interested reader may consult the latest edition of the *Hawaiian Dictionary*, and incidentally be impressed with the richness of the Hawaiian language.

The concise grammar following the English-Hawaiian section is still concise and contains simple spelling rules.

The section on English given names used in Hawai'i includes names popular in the last few decades, such as Cheryl, Dawn, Darryl, Greg, Karen, Kevin, Kim, Jennifer, Sandra, and Toy.

Our thanks to Eileen D'Araujo, who copyedited the *New Pocket Hawaiian Dictionary*. Her experience as a scientific editor along with her knowledge of the Islands have enhanced the accuracy of this work. Iris Wiley's efforts, strongly seconded by University of Hawaii Press directors Robert W. Sparks and William Hamilton, have enabled the Pukui and Elbert publications to remain available for many decades for the people of Hawai'i and for Polynesianists everywhere.

SAMUEL H. ELBERT